



**SELF-RULED ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA, Diocese of Los Angeles and the West**
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH OF THE REDEEMER
380 MAGDALENA AVENUE, LOS ALTOS HILLS, CA 94024
PHONE: (650) 941-1570 FAX: (650) 948-6045
JANUARY 1, 2012
www.orthodoxredeemer.org
V. REV. FR. SAMER YOUSSEF, PASTOR

FEASTS OF CIRCUMCISION OF CHRIST & BASIL THE GREAT

NEW-MARTYR PETER OF THE PELOPONNESOS

****DIVINE LITURGY OF ST. BASIL THE GREAT****

REFRAINS OF THE FIRST ANTIPHON

Make a joyful noise unto the Lord, all ye earth. Sing unto His Name; make His praise glorious.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Tell ye all of His wondrous works. Say unto God, "How wondrous are Thy works! Through the greatness of Thy power shall Thine enemies be proved false before Thee."

(Refrain)

Glory... Both now...

(Refrain)

REFRAINS OF THE SECOND ANTIPHON

Let the heavens rejoice, and the earth be glad. O sing unto the Lord a new song.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast circumcised in the flesh; who sing to Thee. Alleluia.

Out of Zion cometh the excellence of His beauty.

(Refrain)

Our God is in heaven and on earth; He hath done whatsoever He hath pleased.

(Refrain)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

REFRAINS OF THE THIRD ANTIPHON

I will sing of Thy mercies, O Lord, forever. With my mouth will I tell of Thy truth. Thou hast loved righteousness, and hated iniquity. *(Now sing the Apolytikion of the Circumcision.)*

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FOUR

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

طروبارية القيامة على اللحن الرابع

رطرحن , إن تلومي ذات الرب ت علمن من الملك الكرز بالقيامة البهجة
سُبي الموت : وخطابن الرسال مفتخرات وقائلات , القضاة الجدي
م ان ح أ ال عالم الرحمة ال عظمى , وقام المسيح ال إله

APOLYTIKION OF THE CIRCUMCISION OF CHRIST IN TONE 1

O most compassionate Lord, while yet God after thine essence, thou didst take human likeness without transubstantiation; and having fulfilled the law thou didst accept willingly circumcision in the flesh, that thou mightest annul the shadowy signs and remove the veil of our passions. Glory to Thy goodness, glory to Thy compassion, glory to Thine ineffable condescension, O Word.

الأولة على اللحن خت ان طروبارية ال

تخذت أيها الرب الكثير التحنن , إنك وأنت إله في الجوهر ,
صورة البشر بغير استحالة , وتممت الشريعة قابلاً
بأختي ارك خت انة جسديّة , لتبطل الرموز وتزيّل غشاء الأهواء
نالمجد لصلحك , المجد لتحننك , المجد لتنازلك الذي لا
يوصف , أيها الكلمة

APOLYTIKION OF ST. BASIL THE GREAT IN TONE ONE

In all the earth that received thy sayings, thy melody did resound, O righteous father, through which thou didst go about and proclaim, as worthy of God, the

nature of creatures, cultivating the character of mankind, O thou of kingly Priesthood, Basil. Wherefore, plead thou with Christ God to save our souls.

الأول على اللحن دي س باس ي لوي س طروبارية الق
فإنه قبل كل أمك الذي به . لقد ذاع صوتك في العالم كله
فسرت العقيده، وأوضحت طبيعة الكائنات، ونظمت أخلاق
فيها أيها الأب البار ذو الكهنوت الملوكي باس ي لوي وس، .البشر
إبتهل إلى المسيح الإله في خلص نفوسنا

TROPARION OF TRANSFIGURATION IN TONE SEVEN

When Thou was Transfigured on the mountain top, O Christ our God. Thou didst reveal thy glory to thy disciples as they could bear it. Enlighten us poor sinners as well with thine everlasting light through the intercessions of the Theotokos, O Thou Giver of light, glory to Thee.

طروبارية التجلي على اللحن السابع
لما تجليت أيها المسيح الإله في الجبل، أظهرت مجدك
للتلاميذ بحسب ما استطاعوا. فأشرق لنا نحن الخطاة نورك
الأزلي، بشفاعة والدة الإله، يا مانح النور المجد لك.

KONTAKION OF THE FEASTS IN TONE THREE

The Master of all endureth humiliation and is circumcised for the iniquities of mankind; for He is good, and granteth salvation to the world. And in the highest the High Priest of the Creator, clothed with light, the divine initiate of Christ, Basil, rejoiceth.

قنداق الختان على اللحن الثالث
رب الكل يحنن الختانه، في ختن زلات البشر بما أنه صالح،
ويفرح في العلاء ربي س كهنه الخالق، . للعلموي هب الخ لاص
الكلوكب الساطع، نجى المسيح، باس ي لوي وس المجد

THE EPISTLE

*My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding.
Hear this, all ye people.*

The reading from the Epistle of St. Paul Epistle to the Colossians. (2:8-12)

Brethren, see to it that no one makes a prey of you by philosophy and empty deceit, according to human tradition, according to the elemental spirits of the universe, and not according to Christ. For in Him the whole fullness of the Godhead dwells bodily, and you have come to fullness of life in Him, Who is the head of all rule and authority. In Him also you were circumcised with a circumcision made without hands, by putting off the body of flesh in the circumcision of Christ; and you were buried with Him in baptism, in which you were also raised with Him through faith in the working of God, Who raised Him from the dead.

الرسالة

الأمام جميع يا هذا اسمعوا بالحكمة، يتكلم فمي إن
أهل إلى الرسول بولس القديس رسالة من فصل
كولوسي
بالكلام ع قولكم أحد يسلب لئلا نتبهوا إخوة، يا
تقاليدي على القوائم الباطل والغرور الفل سفيري
ففي. المسيح على لا الأولية، الكون وقوى البش
ديا، جس حلولة الألوهية ملء يحيى المسيح
روحان-ية ر ئاسة كل رأس هو. الكمال تبلغون وفيه
لا ختانا، ختانتكم كان المسيح وفي. وسلطة
هو وهذا البشري، الخطايا جسم بنزع بل بأيدي،
المسيح في تغمدت من دمها فأنتم. المسيح ختانت
بقدره أنتم لأنكم أيضاً، معة موقمت معة دفنتم
الأموات بين من أقامه الذي لله

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (2:20-21, 40-52)

And it came to pass that the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them. And at the end

of eight days, when He was circumcised, He was called Jesus, the name given by the angel before He was conceived in the womb. And the child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon Him. Now His parents went to Jerusalem every year at the feast of the Passover. And when He was twelve years old, they went up according to custom; and when the feast was ended, as they were returning, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. His parents did not know it, but supposing Him to be in the company they went a day's journey, and they sought Him among their kinsfolk and acquaintances; and when they did not find Him, they returned to Jerusalem, seeking Him. After three days they found Him in the temple, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions; and all who heard Him were amazed at His understanding and His answers. And when they saw Him they were astonished; and His mother said to Him, "Son, why hast Thou treated us so? Behold, Thy father and I have been looking for Thee anxiously." And Jesus said to them, "How is it that you sought Me? Did you not know that I must be in My Father's house?" And they did not understand the saying which He spoke to them. And He went down with them and came to Nazareth, and was obedient to them; and His mother kept all these things in her heart. And Jesus increased in wisdom and in stature, and in favor with God and man.

الإنجيل

لوقا القديس بشارة من فصل

كُلَّ عَلي وَيُسَبِّحونَهُ اللهُ يُمَجِّدونَ وَهُمُ الرُّعاةُ جَعَرَ الزمان ذلك في
الثامن، يومه الطفل بلغ ولما. الملاك أخبرهم كما ورأوا سمعوا ما
به حبلت قبلما الملاك سماه كما يسوع، يسم ختانه، يوم وهو
بالحكمة، ويمتلئ ويقتوي ينمو ويسوع الطفل وكان مريم
إلى سنة كل يذهبان يسوع والدا وكان. عليه الله نعمة وكانت
من رة عش الثمانية يسوع بلغ فلما. الفصح عي في أورشليم
نقضت وبعدها. العي في كعادتهم أورشليم إلى صعدوا عمره،
في يسوع الصربي بقي العودة، طريق وأخذوا العي أيام
المسافرين مع أنه يظن ان كانا بل يعلمان، لا ووالداه أورشليم،

فما والمعارف، الأقارب عند عنه بحثاني أخذ يوم مسيرة وبعده
ثلاثة بعد فوجده عنه، يبحثان أورشليم إلى فرجعا. وجده
إليهم يستمع الشريفة، معلمي مع جالساً الهيكل، في أيام
رأه ولما. وأجوبته فده من حيرة في سامعيه جميع وكان. ويسألهم
هكذا؟ بنا فعلت لماذا بني، يا: «أمة له وقالت. تعجبا والداه
:فأجابهم. «عَنكَ نَبَحْتُ وَنَحْنُ كَثِيرًا تَعَدَّبْنَا وَأَنَا فَأَبوكَ
بَيْتِ فِي أَلونَ أَنْ يَجِبُ أَنْ تَعْرِفَ أَنَا عَنِّي؟ بَحَثْتُمَا وَلِمَ إِذَا»
الناصرة، إلى معهم يسوع ورجع. كلله معني فدهما فما «أبي؟
ينمو يسوع وكان. قلبها في كل هذا أمة وحفظت. لهم مطيعاً وكان
والناس الله عند والنعمة والحكمة القامة في

HOLY BREAD OF OBLATION

OFFERED BY: The Church of the Redeemer on the beginning of the New year for the good health of all parishioners and especially for those who offer their time and efforts to serve Christ and His Church and all organizations of the Church.
Many Years

OFFERED BY: George & Didi Kreitem for the Good Health of Margaret Sakhel, Jenny and Tina and their families, Joanne, Sandra Kreitem, the Kreitem, Sakhel and Awad families.
Many Years

OFFERED BY: Philipbia Akery on the occasion of her husband, Wahib's 77th birthday (Jan 1st) and for the good health of the Akery and Ajlouni families.
Many Years

OFFERED BY: Basma Batmani for the Good Health of Sabah & Michael Dimes and their children Salem, Shereen and Samer, and for the Good Health of Roula Hussein.
Many Years

OFFERED BY: Salim and Wardeh Asfour on the occasion of their grandson, Cody's birthday (Jan 1st.) and for the good health of Asfour and Scorsur families.
Many Years

OFFERED BY: George & Didi Kreitem in Memory of Andrew, Virginia, Britt-Marie and Pierre Kreitem and Michael Sakhel. Many Years

SERVICES

MATINS at 9:00 AM, DIVINE LITURGY at 10:00 AM

Thursday, Jan 5th at 6:00 pm. Evening Divine Liturgy for the Epiphany of Christ (Baptism of Christ). Great blessing of water will take place at the end of the service.

COFFEE HOUR

(To host the Coffee Hour, please contact Ibtisam Kreitem at 408-249-2255)

HOME BLESSING

Fr. Samer will start home blessing next week after the great blessing of the Water. Please make yourself available when Father calls to schedule your home blessing. Wishing you and your family blessed and happy New Year.

Thank you!

On behalf of the Orthodox Church of the Redeemer, I would like to thank all those who made the Christmas Play such a success. Our children for an outstanding performance and their parents, also those who helped, especially June Strickland and Sheila Veizades. And special thanks to our Choir Director, our beloved Nancy Godfrey, for all her time and effort in teaching our children in the spirit of love.

PLEDGE FORMS

Please fill out your Pledge Form for 2012. In preparation for the Annual Meeting in Sunday January 22, we need all Pledge Forms filled out in order for us to financially plan for this coming year. Many thanks to those who already submitted their Pledge Forms.

Altar Servers' Robes and Altar Cloths

We are asking for donations towards the Altar Servers' Robes and Altar Cloths. We are in need of different colors to match the season and liturgical cycle of the year. Different colors are needed, such as Pentecost will be green, Easter will be white, Christmas will be red and for the Virgin Mary feasts they will be blue. May our Lord see your good work and remember you in His Heavenly kingdom. Please see Fr. Samer or Wissam Salameh for your donation.

Antiochian Women and Men's Meeting January 15

Ladies and Men's Auxiliary Meeting is scheduled for January 15 after Divine Liturgy. Please do your best to attend this important meeting so that we can discuss the coming year and elect new officers. Please see Hala Aboujudom, Norma AlHaddad or Salem Aweiss for more information.

ANNUAL MEETING

Remember that the Annual Meeting for the members of the Church of the Redeemer will be on **Sunday January 22nd**. Please come and celebrate with us our accomplishments and share the plans for this coming year of 2012. Please fill up your Pledge Form for 2012.

Business Cards

We are collecting business cards from all our parishioners to be put in the Church Directory. The basket is located in the back of the Church. Please don't miss this opportunity of dropping your business cards off.

Photo Directory 2012

We will be creating a new Photo Directory in February 2012. The photos will be taken February 8, 9, 10 & 11, 2012 with no cost to any parishioners. A \$25.00 Gift Certificate will be given to each family at the time photographs are taken. For more information please contact Ann Wells or Marlene Kakunda.

60th Annual Parish Life Conference 2012 - Diocese of Los Angeles and the West

Our church will be hosting the Parish Life Conference next year, which will take place on July 5-8, 2012 at the Santa Clara Marriott Hotel. The planning committee will be meeting monthly to plan out the details of all functions including teen activities, social events, festivals, oratorical contests, and more. For additional information, please contact Sana Eideh at eidehs017@yahoo.com. Many thanks to all who attended the previous meetings.



Sunday School Corner

There will be a Sunday school Staff meeting TODAY after Divine Liturgy.

Bible Bowl Teams Bible Study



We need to get ready for the competition at the Parish Life Conference hosted by our Church in July 2012. We are presently looking for enthusiastic **adults and teens** who want to participate on the Bible Bowl Team or just join the Bible studies. **Hope to see you there! Everyone is WELCOME!**

Happy New Year!